

Don Mazankowski se retire

Edmonton (PC)

Le vice-premier ministre Don Mazankowski a annoncé, hier, qu'il ne solliciterait pas un autre mandat aux prochaines élections, expliquant qu'il fallait du sang neuf aux conservateurs.

Vétéran député et ministre des Finances, le plus influent représentant de l'Ouest au sein du cabinet était également, pour plusieurs, le deuxième homme le plus puissant du Canada. Il est, depuis la victoire du PC en 1984, le principal lieutenant de Brian Mulroney.

Il a dit ignorer ce qu'il comptait faire après son départ de la politique, ajoutant qu'il avait refusé un poste de sénateur.

«Comme le parti tente de renouveler son image (...), j'ai pensé qu'il était temps de me retirer et de laisser ma place à d'autres», a affirmé M. Mazankowski, qui représente depuis 1968 la circonscription de Vegreville, à l'est d'Edmonton.

Il restera au gouvernement durant la période de transition du nouveau chef qu'éluiront les conservateurs dimanche.

Marié et père de trois enfants, Don Mazankowski, 57 ans, se considère comme un simple gars de la campagne. Mais il est l'homme de confiance de Brian Mulroney et l'un des ministres les plus astucieux et les plus efficaces. Pendant quelque temps, on l'a pressenti comme prochain chef mais il a refusé de faire campagne, notamment parce qu'il ne parle pas français.

Outre ses fonctions actuelles, M. Mazankowski a détenu les portefeuilles de l'Agriculture et des Transports, et a aussi présidé le Conseil du trésor.

Réactions de l'opposition

Pour plusieurs membres de l'opposition, le départ de M. Mazankowski est signe que les conservateurs ne passeront pas la rampe au prochain scrutin.

«Je crois que c'est un autre exemple que le vaisseau des conservateurs est en train de sombrer, a déclaré la députée libérale Sheila Copps. C'est une telle bête politique que s'il sentait que le PC a des chances d'être reporté au pouvoir,

il resterait dans les parages.»

«Les membres expérimentés du gouvernement savent que leurs chances de remporter les prochaines élections sont minces, voire nulles», a confié Audrey McLaughlin, leader du NPD.

Le ministre de l'Énergie, Bill McKnight, a aussi annoncé dimanche qu'il voulait quitter le cabinet dès que le prochain premier ministre lui trouvera un successeur.

Mais MM. McKnight et Mazankowski ne seront pas les seuls à mettre un terme à leur carrière politique. En effet, la ministre des Affaires extérieures, Barbara McDougall, le ministre des Affaires constitutionnelles, Joe Clark, le ministre de la Santé, Benoît Bouchard, le leader du gouvernement en Chambre, Harvie Andre, l'ex-ministre de la Défense, Marcel Masse, et l'ex-ministre de l'Énergie, Jake Epp, ont déjà annoncé leur départ.

Photolaser PC

Après avoir annoncé sa retraite à Edmonton, le ministre des Finances, Don Mazankowski, est rentré à Ottawa.



Le CPQ demande à Québec de laisser tomber la hausse d'impôt à effet rétroactif

Montréal (PC)

Le Conseil du patronat du Québec a demandé hier au gouvernement Bourassa de revenir sur sa décision de percevoir un impôt supplémentaire sur les revenus avec effet rétroactif au 1er janvier dernier.

Mesure abusive

Selon le président du CPQ, Ghyslain Dufour, cette mesure est abusive et pénalisera sévèrement les contribuables qui devront verser au ministère du Revenu le double de l'augmentation d'impôt applicable au cours de la période du 1er juillet au 31 décembre prochain.

«Les travailleurs québécois, à quelque niveau de revenu que ce

soit, n'ont tout simplement pas prévu le coup et cette ponction fiscale importante pourrait, dans le contexte économique actuel, en placer certains en situation délicate», affirme M. Dufour dans un communiqué.

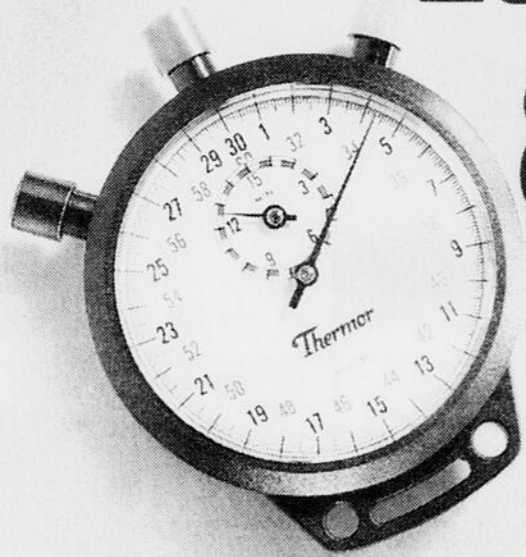
Selon l'organisme, l'annulation de la surtaxe pour les revenus gagnés pendant les six premiers mois de 1993 provoquerait un manque à gagner de 113 millions \$ pour le gouvernement québécois.

Prix fort

«La réaction sera très négative lorsque les travailleurs qui, pour la majorité, ne savent pas encore que cette mesure est rétroactive, en prendront conscience sur leur chèque de paie en juillet. Le prix à payer par le gouvernement pourra alors dépasser les 113 millions \$», a conclu M. Dufour.

Le Service Plus selon Goodwrench

La vidange d'huile à moins de 29\$ en moins de 29 minutes. Garanti.



Goodwrench Service Plus 12345

LA VIDANGE D'HUILE (HUILE, FILTRE) ET LA LUBRIFICATION COMPRENNENT UNE VÉRIFICATION EN 15 POINTS SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES, COMPLÉTÉE EN MOINS DE 29 MINUTES. SINON LA PROCHAINE VIDANGE D'HUILE (HUILE, FILTRE) ET LA PROCHAINE LUBRIFICATION SERONT GRATUITES.

_____ litres usés

Vidange d'huile (huile, filtre A.C.)	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplir gratuitement
Lubrification du châssis	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplir gratuitement
Vérifier liquide servodirection	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplir gratuitement
Vérifier liquide lave-glace	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplir gratuitement
Vérifier liquide différentiel (Pr. ar.)	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplir gratuitement
Vérifier liquide boîte transfert (4RM)	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplir gratuitement
Vérifier liquide boîte de vitesses	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplir gratuitement
Vérifier pression des pneus	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplacement nécessaire
Vérifier liquide refroidissement	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplacement nécessaire
Vérifier filtre à air	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplacement nécessaire
Vérifier usure pneus	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplacement nécessaire
Vérifier boyaux	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplacement nécessaire
Vérifier essuie-glaces	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplacement nécessaire
Vérifier courroies d'entraînement	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplacement nécessaire
Vérifier phares et feux	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplacement nécessaire
Vérifier batterie (câbles, brides)	<input type="radio"/> OK	<input type="radio"/> Remplacement nécessaire

Montant total: _____

*** ATTENTION: LES PIÈCES QUI DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES PEUVENT OCCASIONNER DES FRAIS SUPPLÉMENTAIRES. VÉRIFIEZ, S'IL VOUS PLAIT, VOUS ADRESSER À L'UN DE NOS CONSEILLERS TECHNIQUES AFIN QUE NOUS PUISSIONS REMPLACER CES PIÈCES LE PLUS TÔT POSSIBLE.**

Ce qui vaut la peine d'être fait vaut la peine d'être bien fait. Prenez par exemple une simple vidange d'huile. En la complétant par une vérification en 15 points sans frais supplémentaires, nous nous assurons que votre véhicule reprend la route selon nos normes de qualité élevées, avec des pièces de qualité GM. Et nous vous garantissons une vidange d'huile à un prix fixe – moins de 29 dollars – sans supplément. De plus, tout se fait en moins de 29 minutes, sinon la prochaine sera gratuite. Plus que jamais, vous êtes chanceux d'avoir un véhicule GM!

GM Goodwrench Service Plus

Chevrolet • Geo • Oldsmobile • Pontiac • Buick • Camion GMC • Cadillac

Cette offre s'applique à la plupart des voitures et camionnettes GM. Détails chez votre concessionnaire participant.

LES EXPERTS GM DU SERVICE AUTOMOBILE DE L'ESTRIE ET DES BOIS-FRANCS

Le Trianon Auto
Granby
378-9063

Garage Montplaisir
Drummondville
474-3388

Charland Chevrolet Oldsmobile
Granby
372-4242

Beaucage Chevrolet Geo Oldsmobile Cadillac
Rock Forest
823-4343

Un sidéen congédié de l'armée touchera 152 000 \$

Eoin KENNY Ottawa (PC)

La Commission canadienne des droits de la personne a jugé hier que les Forces armées canadiennes avaient fait preuve de discrimination à l'endroit d'un technicien en électronique de la marine, en le congédiant parce qu'il était atteint du virus du sida.

Le plaignant, Simon Thwaites, se verra accorder une somme de 152 000 \$, plus les frais, en guise de compensation pour le salaire perdu. M. Thwaites demandait cependant le double de cette somme.

M. Thwaites avait appris qu'il était porteur du virus en 1986. Il prétend qu'il a été injustement congédié, en 1989, en raison de sa maladie, ce qui est contraire à la Charte canadienne des droits.

«Les Forces armées canadiennes n'ont pas vraiment examiné l'état de santé de M. Thwaites», dit la Commission, dans son jugement qui donne totalement raison au plaignant.

«La décision de le congédier n'était pas fondée sur les études médicales et scientifiques récentes disponibles», dit le jugement.

Jurisprudence

Un porte-parole de la commission a indiqué que la décision de la commission serait «lourde de sens» pour tout autre cas de discrimination relié au sida.

M. Thwaites avait été embauché par les Forces armées en 1980, et n'éprouvait aucun problème à son travail jusqu'à ce que ses patrons découvrent qu'il était porteur du virus mortel.

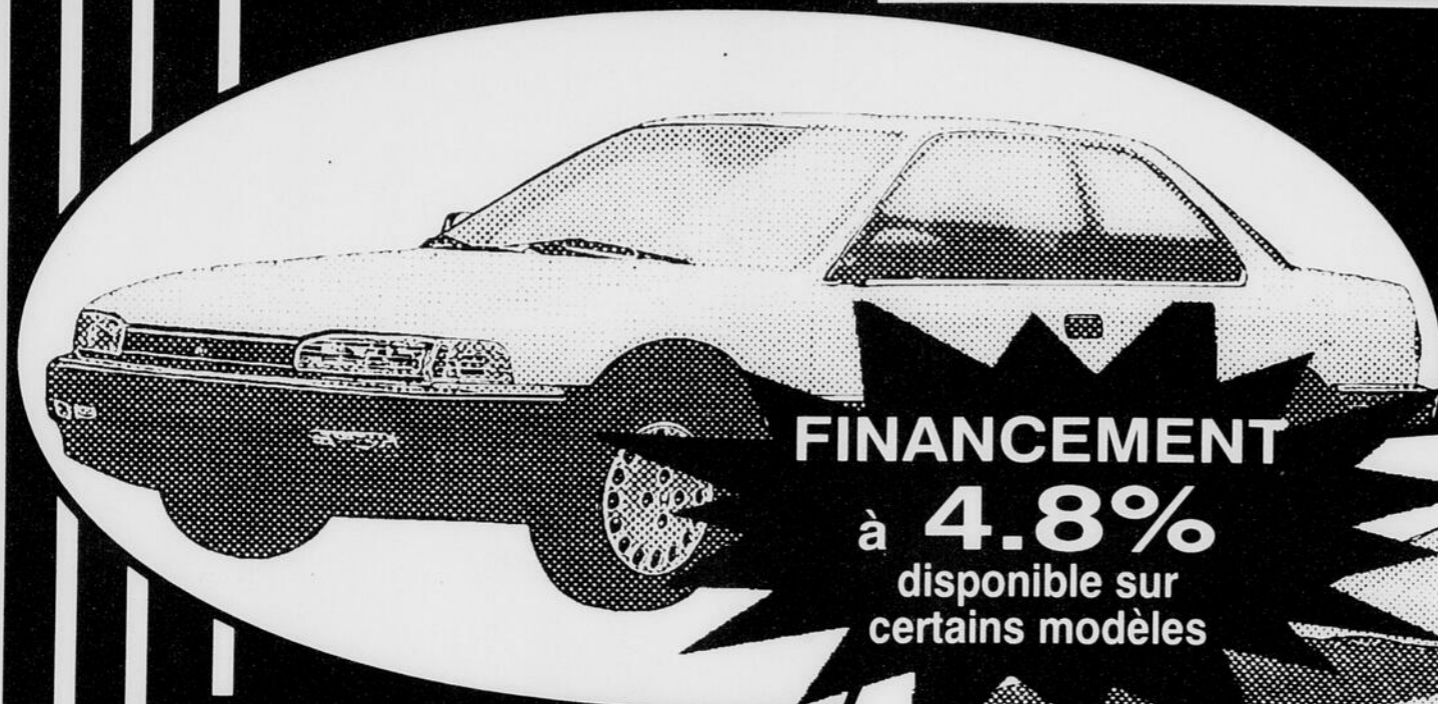
La marine a mis un terme à sa carrière après qu'il eut admis qu'il était homosexuel, un geste contraire à la Charte des droits.

Les Forces ont quant à elles fait valoir qu'elles avaient agi de la sorte parce qu'elles n'étaient pas sûres que le plaignant avait la santé nécessaire pour exercer ses fonctions, d'autant plus que son travail l'amena à voyager à l'étranger.

Depuis 1986, on lui avait donc confié des tâches subalternes.

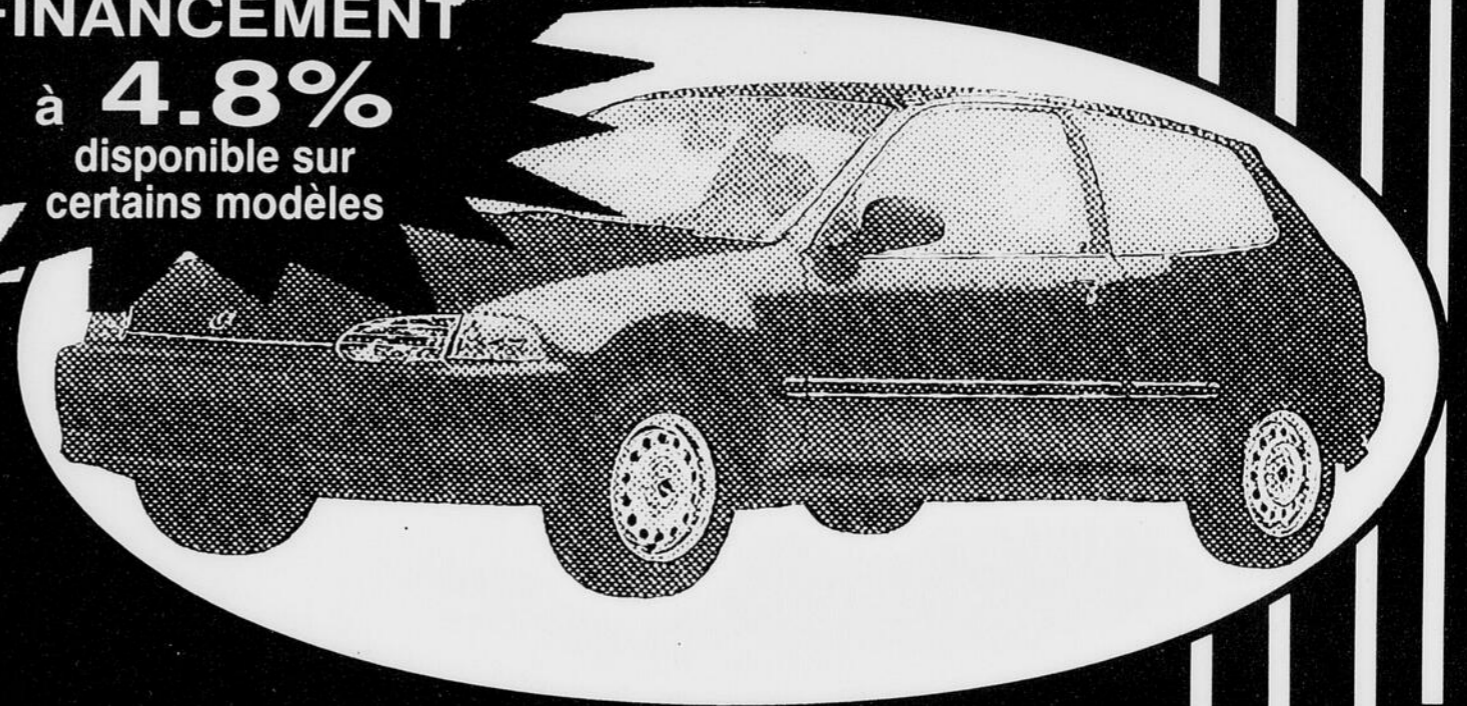
**Plus que
des mots
pour les gens
du Boulevard
Honda,**

**Qualité, service, prix défiant
toute compétition**



à Omerville

**FINANCEMENT
à 4.8%**
disponible sur
certains modèles



**Offrez-vous
la voiture
de vos rêves,
selon vos moyens**

**Venez chez Boulevard Honda
À quelques minutes de chez vous**

Une visite qui peut vous rapporter gros!

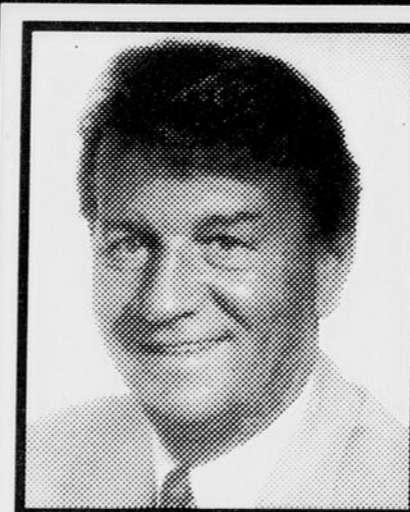
Toute l'équipe conjugue ses efforts dans un seul but: vous donner entière satisfaction



ANDRÉ BÉLANGER
Directeur des ventes



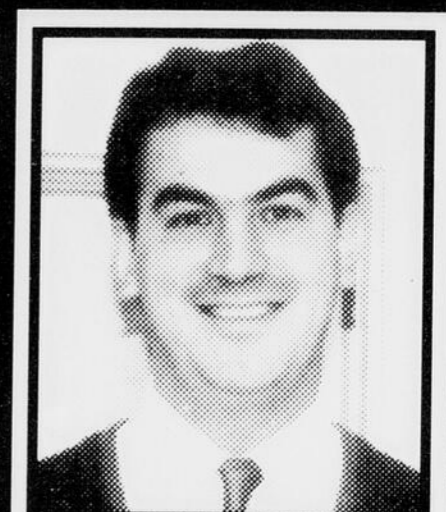
FRANÇOISE LEMAY
Directrice commerciale



NICK GODBOUT
conseiller



MARCEL NAULT
conseiller



ROBERT BEAUDRY
conseiller

**NOUS AVONS UN URGENT BESOIN DE VEHICULES USAGES. NOUS PAYONS LES
MEILLEURS PRIX POUR VOTRE VEHICULE D'ECHANGE.**



**SERVICE
OUVERT
JUSQU'À
21 h.**

274, boul. Bourque, Omerville

843-2090

Arts et spectacles

L'Aire de jeu retient son souffle pour «Je suis à toi»

Pierrette ROY

Sherbrooke

Lorsqu'ils présenteront les 10, 11 et 12 juin sur la scène du Théâtre du Parc Jacques-Cartier la pièce de Judith Thompson **Je suis à toi**, les participants à l'atelier-théâtre de la compagnie L'Aire de jeu vivront le couronnement de dix mois d'un travail acharné, placé sous la supervision de la comédienne Lyssanne Gallant.

Et, même s'il est offert depuis quelques années déjà, c'est la première fois que l'atelier-théâtre de la compagnie sherbrookoise se conclura par des représentations payantes à l'intention du grand public, une situation qui vient répondre au souhait exprimé par les participants.

La formation d'acteur

«L'initiative a pris naissance au moment où, pour les besoins de la production **Le petit Prince**, nous avons eu besoin de jeunes interprètes. Nous avons alors décidé d'offrir une formation de base à l'intention des jeunes pour qu'ils soient capables de travailler sur un plateau, avec des comédiens professionnels.»

Des jeunes à leurs parents, adultes, qui manifestaient également beaucoup d'intérêt pour l'expression théâtrale, il n'y a eu qu'un pas

que l'Aire de jeu a franchi allègrement.

«Cependant, dès le départ, nos ateliers ont été voulus davantage axés sur la formation d'acteur que sur le loisir théâtral et continuent de l'être. Avec les participants, mon travail en est véritablement un de direction d'acteurs mais qui, cette fois-ci, pour cette première manifestation publique, se conclura moins par un exercice que par une exécution plus soignée et plus finolée.»

Un moment que les comédiens anticipent avec un peu d'angoisse mais aussi avec grand enthousiasme.

Dépasser ses limites

Ainsi, pour Suzanne Loubier de Lawrenceville qui s'est inscrite à cet atelier par désir de sortir de chez elle et qui n'avait, du théâtre, qu'une petite expérience menée dans sa municipalité, l'atelier qu'elle suit depuis septembre dernier lui a permis d'approfondir une expérience qu'elle n'avait qu'effleurée.

«J'ai vraiment eu le sentiment de suivre des cours assez difficiles parce que l'aspect formation était très important, explique-t-elle. L'atelier m'a permis de dépasser mes limites et de découvrir, en moi, des choses que je ne croyais pas posséder comme par exemple la capacité de me mettre vraiment en



Lyssanne Gallant, animatrice de l'atelier-théâtre de l'Aire de jeu et metteuse en scène avec, en arrière-plan, les deux comédiennes Suzanne Loubier et Joëlle Poirier.

colère ou de pleurer sur commande. J'ai appris à travailler sur la vérité du personnage.»

Contrôler ses émotions

Joëlle Poirier qui avait déjà suivi

un atelier en théâtre avec Lyssanne Gallant dans le cadre du Village culture, puis qui s'est inscrite à l'atelier de l'Aire de jeu l'an dernier et cette année, a maintenant le sentiment d'avoir vraiment découvert ce qu'était le théâtre.

«Je suis une sentimentale, une émotive et, dans ce cadre, je peux essayer plein de choses pour arriver à contrôler mes émotions. Cela me permet vraiment d'évaluer jusqu'où je peux aller et de trouver la nuance précise du sentiment.»

D'ailleurs, pour l'animatrice et metteuse en scène Lyssanne Gallant, la pièce de Judith Thompson **Je suis à toi** constitue un riche terrain pour l'exploration de personnages d'une belle profondeur.

«Car on y retrouve des êtres brisés, écorchés, qui sont constamment dans leurs limites et qui utilisent la parole en quelque sorte comme une arme. Ceux-ci exigent

des interprètes qu'ils se dépassent et atteignent leurs propres limites car ils doivent trouver l'état excessif des personnages.»

Comparée à Michel Tremblay par la critique montrealaise, on dit de cette dramaturge qu'elle offre à travers son drame social dans lequel l'humour est aussi très présent un

voyage au cœur des zones obscures de l'inconscient humain.

«Son écriture est provocante, directe, et son texte, extrêmement exigeant, ajoute Mme Gallant. Mais la somme immense de temps et d'énergies que nous avons investies pour préparer cette production a été directement proportionnelle au plaisir que nous avons eu à travailler ensemble.»

Deux représentations de cette production avaient été prévues les vendredi et samedi, 11 et 12 juin, mais à la demande générale, une troisième a été ajoutée pour jeudi, le 10 juin. Elles se déroulent à compter de 20h au théâtre du Parc Jacques-Cartier.

On pourra y entendre une musique originale jouée directement sur scène et signée Sandra Brassard, dont c'est la première expérience musicale pour le théâtre.

Téléphoto, par Claude Poulin



L'amour fou

Membre du Regroupement des artistes des Cantons de l'Est, Marie-Louise Guillemette présente actuellement et jusqu'au 20 juin à la galerie Horace du 74 rue Albert son exposition «Otsos» dans laquelle elle présente des oeuvres qui transcendent «l'amour fou entre une femme et une montagne». Par ses peintures, gravures et sculptures, elle célèbre le mon Ham, un lieu qu'elle explore visuellement chaque jour, un lieu en perpétuelle transformation par les couleurs et la lumière des matières qui le composent et le conservent à la fois. La montagne devient ici le prétexte à une exploration plastique à la fois picturale et spatiale.

BIBLIOTHÈQUE G.G.C. présente

JEAN-MARC PARENT

11, 12, 18 et 19 juin à 20 h 30

Billets en vente au Vieux Clocher et au restaurant Les 3 Marmites à Magog

RÉSERVATIONS: TÉLÉ 847-0470

La Tribune

LA MAISON DU CINÉMA
63, KING OUEST, 566-8782
MARDI et MERCREDI : \$4.00\$

«UN CHEF D'OEUVRE DE COMÉDIE.»

LA CRISE

HORAIRE: 7:00 - 9:00

JOHNNY DEPP AIDAN QUINN MARY STUART MASTERTON

BENNY & JOON
en version française

HORAIRE: 7:05 - 9:10

ENFIN EN VERSION INTÉGRALE!

L'amant

Un film de Jean-Jacques Annaud

HORAIRE: 7:00 - 9:15

CHARLIE SHEEN

DES PILOTES EN L'AIR 2

Version française de HOT SHOTS 2

HORAIRE: 7:10 - 9:10

KEVIN KLINE SIGOURNEY WEAVER

DAVE

UN FILM DE IVAN REITMAN en version française

HORAIRE: 7:05 - 9:20

WHOOPI GOLDBERG

100% AMÉRICAIN

version française de "MADE IN AMERICA"

HORAIRE: 6:55 - 9:05

CINÉMA CAPITOL
59, KING EST, 565-0111
MARDI et MERCREDI : \$4.25

STALLONE

CLIFFHANGER

FALAISE DE LA MORT

EN VERSION FRANÇAISE

HORAIRE: 7:00 - 9:20

CINÉ-PARC ORFORD
Autoroute 10 et 55, sortie 123
POUR L'HORAIRE: 843-9575

LES BOUCHES OUVERTES À 7H30 LA PROJECTION DÉBUTE VERS 9H00

CLIFFHANGER

FALAISE DE LA MORT

PLUS 26 FILM: AMOS ET ANDREW (VERSION FRANÇAISE)

DES PILOTES EN L'AIR 2
V. F. DE HOT SHOTS 2

PLUS 26 FILM: MAMAN J'AI ENCORE RATÉ L'AVION 2

Excellente sélection de billets disponible pour la représentation de 15 h. Spectacles de 18 h et de 21 h complets

AUJOURD'HUI

MARDI — 15h, 18h et 21h

LA MAGIE DE DAVID COPPERFIELD

VOYEZ-LE AVANT QU'IL NE DISPARAISSE

Salle Maurice-O'Bready
CENTRE CULTUREL
Université de Sherbrooke

OFFRE SPÉCIALE
Présentez au guichet ou à toute autre billetterie le code CUP de n'importe quel emballage de produits Panzers. L'us ou Always comme preuve d'achat et obtenez un rabais de 4,00\$ par billet. Un seul billet par preuve d'achat. Valable jusqu'à épuisement des billets.

Achetez au 820-1000
Billets: 32,50\$ - 23,50\$

Une présentation de
Procter & Gamble

La Tribune

FAMOUS PLAYERS

4,25\$ LA FIEVRE DES MARDI ET MERCREDI

CARREFOUR DE L'ESTRIE 565-0366
3050 Portland

SUPER MARIO BROS. (G)
7,10 et 9:30 (V.O.A.)

L'ENFANCE DE L'ART (G)
7,00 et 9:15

SLIVER (V.F.) (16+)
7,00 et 9:15

2-3-4 JUILLET
MARIE-CLAIRE SÉGUIN
15\$

11-12-13 juin
«UNE VOIX UN PIANO»
JOHANNE BLOUIN
22\$

13-14-15 AOÛT
«Les années lumières»
FRANCINE RAYMOND
20\$

la Place du Roi
Restaurant Salle à Manger

5330 Foster, Waterloo 539-3150

Chez Jeep et Eagle vous êtes N°1

On veut tout faire pour vous plaire en vous offrant ce Jeep Grand Cherokee Laredo 4 X 4.

Jeep Grand Cherokee Laredo seulement 25 999\$

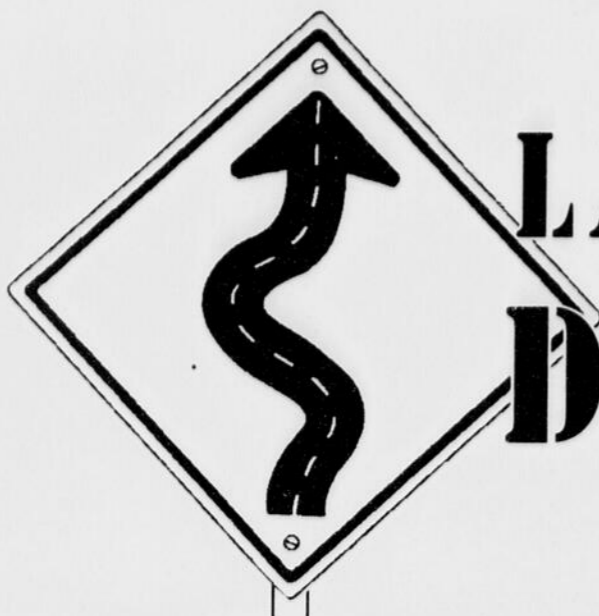
- Freins ABS aux 4 roues
- Coussin gonflable côté conducteur
- Climatisation
- Moteur 4 L, 190 HP
- Boîte automatique à 4 rapports
- Système de 4 roues motrices Command-Trac
- Électroverrouillage des portes avec télécommande
- Lève-glaces électriques
- Volant inclinable et régulateur de vitesse
- Radiocassette AM/FM stéréo

L'Association des concessionnaires Jeep et Eagle du Québec

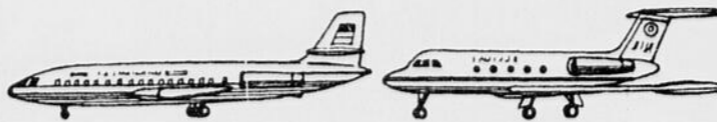
Jeep Eagle

L'ÉVÈNEMENT N°1 DE JEEP ET EAGLE, C'EST JUSTE POUR VOUS!

Prix de détail suggéré pour le modèle Jeep Grand Cherokee Laredo 4 X 4 1993 avec groupe d'options N° 26K. Préparation, transport, immatriculation et taxes en sus. L'offre s'applique aux véhicules en stock chez le concessionnaire et pour usage personnel. Le prix peut changer sans préavis. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Voir un concessionnaire pour les détails.



LA SEMAINE NATIONALE DES TRANSPORTS



DU 6 AU 12 JUIN 1993

L'industrie du transport en fête!

La Semaine nationale des transports est l'occasion de célébrer les efforts de plusieurs milliers de travailleurs canadiens de l'industrie des transports et de reconnaître leur rôle et leur importance dans le développement économique et social du Canada.

Tenue la première semaine de juin chaque année, elle reçoit l'appui de tous les secteurs de notre réseau national. L'industrie des transports en profite pour étudier des moyens d'accroître l'efficacité, de discuter des changements survenus dans la politique et de mettre l'accent sur la sécurité de l'industrie, la technologie, l'aspect économique, l'économie d'énergie et les incidences sur l'environnement.

Des récompenses sont attribuées pour reconnaître les contributions exceptionnelles au développement des transports.

Ainsi l'on aide les Canadiens à apprendre quelque chose sur les transports et l'on encourage hommes et femmes, valides et handicapés, de tout âge et de toute ethnie, à examiner

les nombreuses possibilités d'emplois et de défis qu'offre cette industrie.

L'industrie des transports

L'industrie des transports joue un rôle vital dans la vie quotidienne de tous les Canadiens. Chaque jour, des milliers de Canadiens voyagent au Canada et à l'étranger à bord d'autobus, de trains, d'avions et de bateaux. Chaque jour, des avions, des trains, des camions, des oléoducs et des bateaux canadiens transportent des millions de tonnes de marchandises à destination des marchés.

Les transports ont formé le Canada. Les bateaux et les trains ont amené les premiers colonisateurs sur une terre nouvelle. Les réseaux routiers, ferroviaires, maritimes et aériens modernes constituent aujourd'hui notre réseau de transport.

La plupart du temps, ce réseau de transport est tenu pour acquis, comme l'air que nous respirons. Cependant, il a fallu, pour le mettre sur pied,



des centaines d'années, les efforts de millions de travailleurs et d'innombrables percées scientifiques. Notre civilisation en dépend et elle lui doit toutes les commodités de la vie moderne, des aliments que nous mangeons et vêtements que nous portons, jusqu'aux moyens de transport quotidien dont nous avons besoin pour le travail et les loisirs.

Possibilités d'emplois dans l'industrie des transports

Le transport consiste à déplacer des personnes et des marchandises. La technologie moderne a amélioré les appareils de locomotion utilisés à cet effet, mais ce sont des gens comme vous et moi qui continuent de faire fonctionner le système.

Dans les divers modes, l'emploi change constamment: les compagnies aériennes, les compagnies de navigation, les chemins de fer, les entreprises de camionnage et les compagnies d'autobus fournissent des emplois directement dans les transports; en outre d'autres industries et le gouvernement fournissent des emplois liés aux transports.

Par exemple, l'industrie de la construction s'occupe de la construction et de la réfection des routes et des chemins de fer ainsi que l'aménagement des aéroports, des canaux et des oléoducs. Des fabricants construisent des voitures, des camions, des autobus, des locomotives, des wagons, des bateaux, des avions et des conduites, des milliers d'outils et de pièces et l'équipement électrique et électronique nécessaires au fonctionnement même du plus petit réseau de transports.

Événements de la semaine: d'un océan à l'autre!

Des événements colorés qui plairont à la foule visent à mar-

quer la Semaine nationale des transports et se dérouleront dans des centaines de collectivités dans tout le pays. Des tests de conduite de camions, des défilés de voitures, des journées d'accueil dans les ports, les aéroports et les chemins de fer, des concours, des remises de prix régionaux, des promenades en famille, des tournois de golf et de nombreux déjeuners et dîners permettront de célébrer les plaisirs et les réalisations de cet élément vital à l'économie du pays. Des comités régionaux et locaux accueilleront et organiseront toute une gamme de ces événements tout au cours de la semaine.

Les événements de la Semaine nationale des transports sont organisés et coordonnés par la Semaine nationale des transports Inc. par l'entremise d'un conseil d'administration représentant des organismes de transport, des associations, des organismes gouvernementaux et des entreprises. Les présidents régionaux représentent les organisations régionales au conseil national et coordonnent les activités régionales.

AUDET MÉGANTIC TRANSPORT LTÉE

«UN HOMMAGE À LA SEMAINE
NATIONALE DES TRANSPORTS»

3654, rue Lemieux, Lac Mégantic,
1-800-567-6079

54345



MARCEL LAUZON INC.
129, Route 253 Sud
East Hereford Québec
Tél.: (819) 844-2511
Télé.: (819) 844-2521

Administrateur de l'AMBSQ.
Association des manufacturiers de bois
de sciage du Québec.

54340



AUTOBUS AUGER ESTRIE INC.

Service de transport interurbain

- Montréal - Sherbrooke
- Sherbrooke - Québec

54341



AÉROPORT DE CATÉGORIE RÉGIONALE - COMMERCIALE

Régie aéroportuaire régionale des Cantons de l'Est

SERVICES AUX PASSAGERS

- Douanes
- Location auto (Hertz)
- Restaurant
- Taxi/limo
- Salon pour pilotes
- Compagnie nolisée Air Estrie
- Hélicoptère
- Ligne aérienne ROADAIR LINES
- Vol régulier entre Dorval, Bromont et Burlington VT

Administré par  Tél.: (514) 534-2325

l'autobus, c'est...
POUR TOUT LE MONDE!



L'AUTOBUS, UN CHOIX INTELLIGENT.

54341



Bombardier Inc.
Division Sea-Doo
Valcourt (Québec) JOE 2LO
Téléphone: (514) 532-2211

Le transport est un critère essentiel au bon fonctionnement de notre entreprise. Le juste en temps, l'inventaire en transit et l'accélération des livraisons sont des éléments stratégiques afin d'atteindre le niveau de fabricant de classe mondiale.

MERCI À TOUS pour votre bonne participation à notre croissance.

Alan J.S. Bermingham
Transport & Douanes

54342



LA SEMAINE NATIONALE DES TRANSPORTS



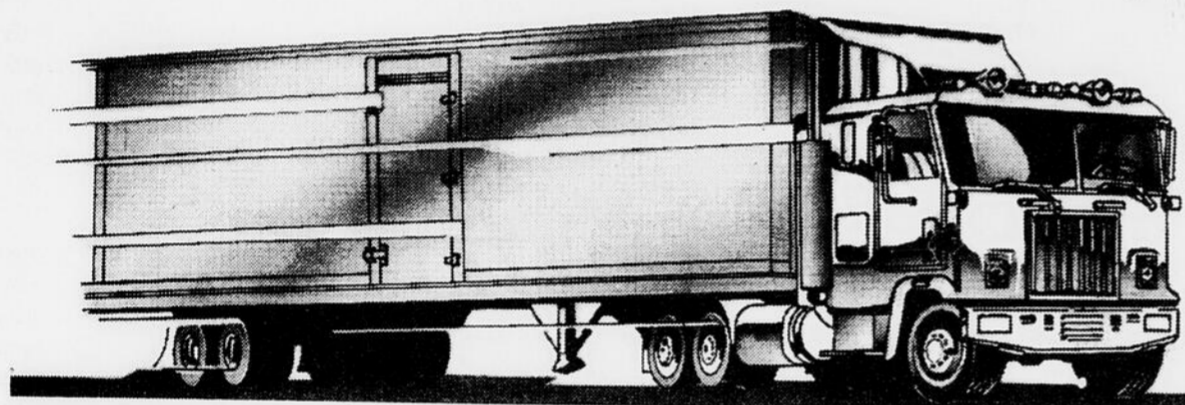
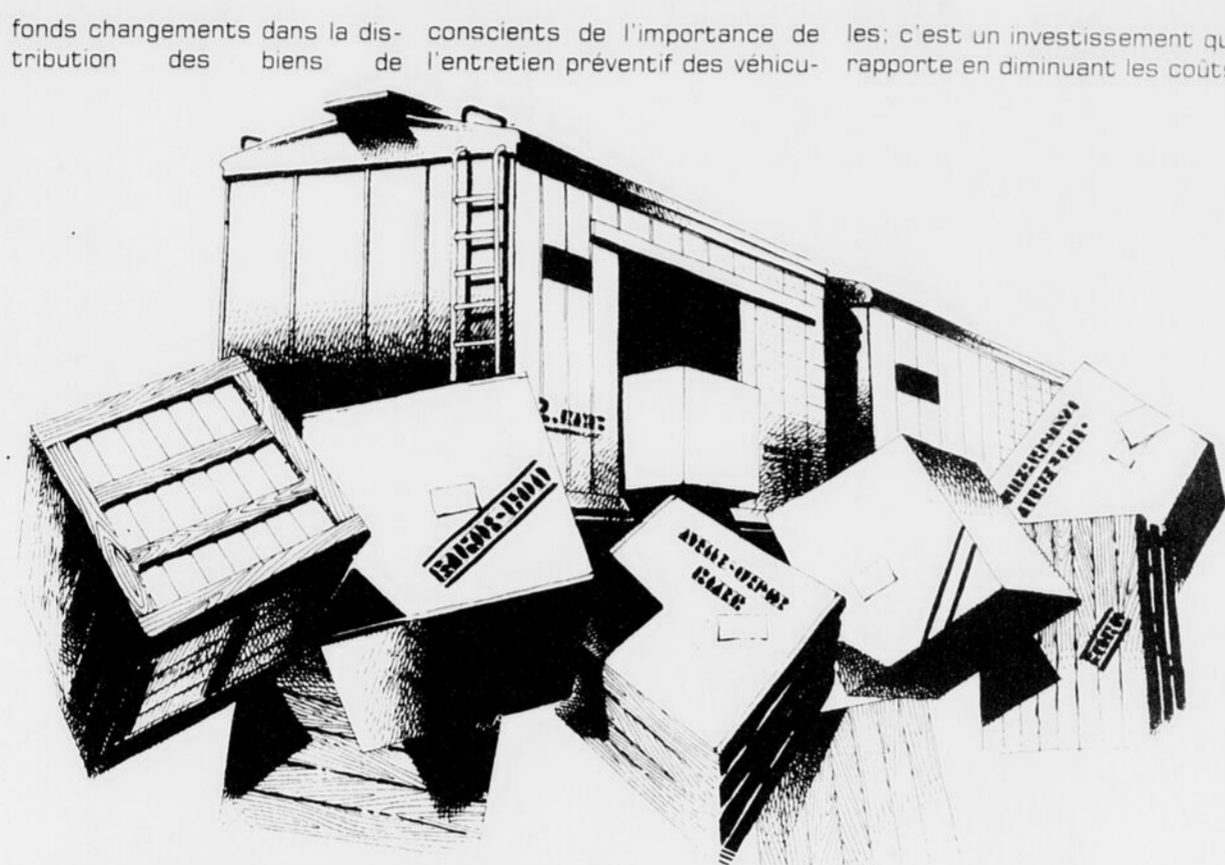
DU 6 AU 12 JUIN 1993

Le transport intermodal

Les nouvelles technologies de communication d'ordinateur à ordinateur (E.D.I.) pratiquement instantanées ramènent les dimensions de la planète à celles de nos villages d'autrefois.

Le conteneur et les systèmes de transport intermodaux qui facilitent et simplifient le transport des personnes et marchandises, permettent d'appliquer avantageusement les principes de logistique, du «juste à temps», des inventaires minimum, pour atteindre cette qualité totale dans la production et la distribution des biens de consommation.

Le Québec possède les infrastructures requises pour tous les modes de transport: un fleuve avec ports en eau profonde, des services ferroviai-



fonds changements dans la distribution des biens de l'entretien préventif des véhicules; c'est un investissement qui rapporte en diminuant les coûts

consomption qui commencent déjà à affecter notre économie et éventuellement notre niveau de vie.

Les Asiatiques, les Européens et les Américains ont déjà compris l'importance de la formation de la relève. Ils ont une longueur d'avance sur nous à ce chapitre, mais si on adapte rapidement la formation de la relève dans le domaine du transport et de la distribution, nous pourrions nous aussi au Québec atteindre cet objectif de qualité totale et maintenir notre taux de croissance économique qui nous a permis d'atteindre ce niveau de vie enviable.

Les transporteurs sont bien

res couvrant l'Amérique, de l'Atlantique au Pacifique et même jusqu'au Mexique en passant par les États-Unis, nos partenaires du pacte du libre-échange, des aéroports internationaux qui sont encore loin d'être utilisés à leur pleine capacité comme le sont souvent ceux de nos voisins du sud, et un réseau routier d'une grande capacité, surtout si on met en pratique une plus grande intermodalité des services de transport et non une compétition entre ces modes qui augmente finalement les coûts pour le consommateur.

Une nouvelle génération d'administrateurs se prépare à prendre la relève dans nos collèges et universités. Il serait impératif que cette génération soit bien consciente des pro-

Message du ministre

À titre de ministre des Transports du Québec, j'aimerais transmettre mes meilleurs vœux de succès aux organisateurs de la Semaine nationale des transports.

Quoiqu'on en dise, quoiqu'on en pense, l'avenir de l'économie et de la société québécoise n'est pas à bout de souffle. Dans cette ère de libre-échange entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, je me réjouis de constater que le vocabulaire économique-québécois s'enrichit quand le mot concurrence s'associe à celui de partenariat, participation et responsabilisation.

L'industrie du transport routier, ferroviaire, maritime et aérien fait vivre chaque année des dizaines de milliers de Québécois. Ainsi, ces quatre modes de transport

m'amènent à parler de l'intermodalité qui est la voie de l'avenir et fait partie de ma vision 2020.

Je parlerai de plus en plus d'intermodalité, car il faut préparer nos réseaux de transport pour demain. L'enjeu est de taille: la qualité des routes et l'avenir de l'industrie québécoise du transport sont directement reliés à son développement.

Soyez assurés de mon entière collaboration en tant que ministre des Transports du Québec et de mon soutien dans la recherche de solutions visant à augmenter la sécurité entourant ces quatre modes de transport et accroître leur productivité.

M. Sam Elkas
Ministre des Transports

Message du Président

La Semaine nationale des transports du Québec vit sa 25^e édition cette année. Que le temps passe vite et les bonnes choses durent. J'aimerais rendre un hommage particulier aux hommes qui, au cours des ans, ont fait en sorte que le monde du transport s'ouvre sur l'ensemble de la population. Nous vivons des années économiquement difficiles, de la compétition féroce, des faillites et des coupures parfois très sévères et difficiles à faire. Mais, il y a de l'espoir, du renouveau, de la nouvelle technologie et des partenaires qui vont changer les méthodes d'utilisation de nos moyens de transport.

Le multimodalisme ou l'intermodalité fait maintenant partie de notre vocabulaire. Il était grand temps que, à la grandeur de l'Amérique du Nord, avec les distances à parcourir, les mondes terrestres surtout, s'associent pour le plus grand bien de la société (usure de route, danger d'accident et pollution pour n'en nommer que quelques-uns). Il y a aussi les avantages économiques qui

se rattachent à tout ça.

Du côté du transport des personnes, notre société fait un peu de progrès, mais il y a toujours place pour l'amélioration. Il existe des projets pour le transport adapté et aussi le transport de masse, tels les trains de banlieue, pour les grandes agglomérations, qui vont contribuer à dégager les routes et améliorer la qualité de vie autour des grandes villes.

Je m'en voudrais d'oublier le côté éducatif du monde du transport. Il y a aujourd'hui de grands efforts pour que les génératrices qui nous suivent acquièrent des connaissances qui leur permettront de dépasser le présent avec plus de facilité, toujours en progressant pour le bien de notre société.

En terminant, ce fut un plaisir et un honneur d'avoir été votre président SNT Québec 1993.

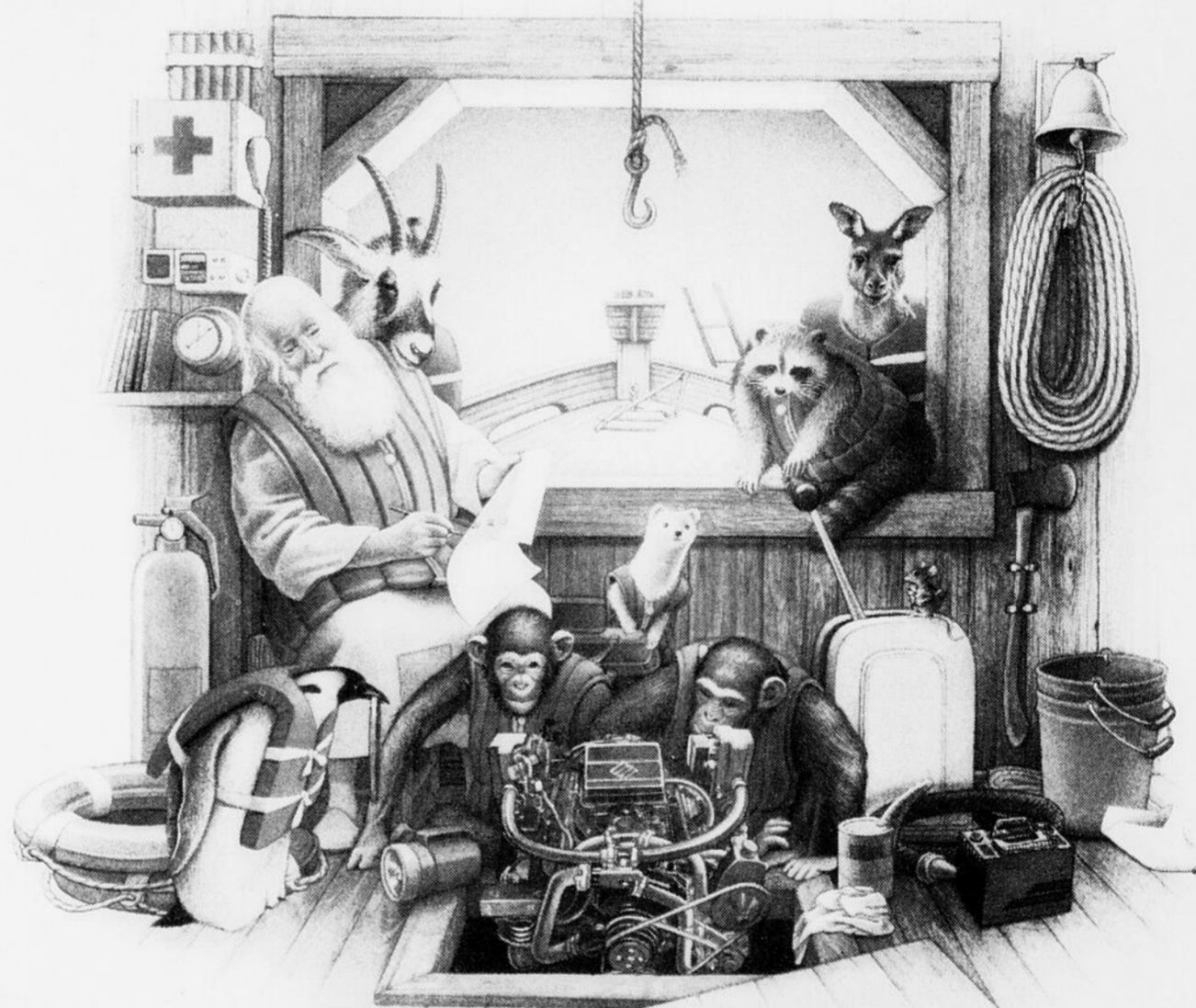
Sincèrement,
Jean A. Pépin, CITT-MCIT

de réparation et en évitant des pertes de temps. La formation de la relève en Transport est aussi une sorte d'entretien préventif du chômage, non seulement chez les transporteurs mais aussi pour toute la population qui utilise ces services et devient par le fait même plus productive. Si les Québécois

réalisent l'importance d'utiliser des services intermodaux de transport modernes et efficaces, cette Semaine nationale des transports au Québec aura

atteint ses objectifs.

Louis Beaupré, secrétaire
Semaine nationale des transports du Québec




**APPAREILLEZ
SAGEMENT:
VÉRIFIEZ TOUT.**

Le navigateur prévoyant sait qu'un bateau requiert plus qu'une simple couche de cire avant d'être mis à l'eau. Avant d'appareiller,

n'oubliez pas d'inspecter attentivement votre bateau à l'aide de la Liste de points à vérifier fournie par la Garde côtière canadienne qui recommande, entre autres, la vérification de l'état de la batterie, de la réserve d'essence et de l'équipement de sauvetage. Un simple bris mécanique pourrait tourner à la catastrophe.

saire et sachez vous en servir convenablement. Grâce aux précieux conseils de la Garde côtière, vous pourrez naviguer en toute sécurité. Obtenez gratuitement une copie de la Liste de points à vérifier en composant le numéro sans frais de la Sécurité nautique, le 1 800 267-6687. Vérifiez tout, car naviguer, c'est prévoir... même l'agrément!

SEMAINE DE LA SÉCURITÉ NAUTIQUE : DU 6 AU 12 JUIN 1993

 Garde côtière canadienne Canadian Coast Guard

Canada

4,8

pour cent par année
pour 48 mois

L'auto

ACCORD

Un placement intelligent, sûr à long terme.

Civic

Le meilleur rapport prix-plaisir grâce
aux performances de son moteur V-TEC 1,6 litre.

Prelude

La voiture performante de l'année.

Le hic

Offre d'une durée limitée



Commandez votre Honda bientôt chez un concessionnaire Honda. Le financement au taux de 4,8 % par année offre une économie substantielle. Renseignez-vous chez le concessionnaire, mais faites vite, cette offre prend fin bientôt.

*Financement au taux annuel de 4,8 % pour 48 mois offert, sur approbation du crédit, à l'achat des Civic hatchback Si '93, berlines Accord LX et EX '93, coupés Accord LX '93, Prelude 92 et 93 ainsi que Prelude SR, 4WS et SR-V 92 et 93. Exemples — Financement de 15 000 \$ au taux annuel de 4,8 % pendant 48 mois : versement mensuel de 344,08 \$, coût d'emprunt de 1 515,84 \$, obligation totale de 16 515,84 \$; financement de 20 000 \$ au taux annuel de 4,8 % pendant 48 mois : versement mensuel de 458,78 \$, coût d'emprunt de 2 021,44 \$, obligation totale est de 22 021,44 \$. Offre d'une durée limitée. Renseignez-vous auprès du concessionnaire.

HONDA